



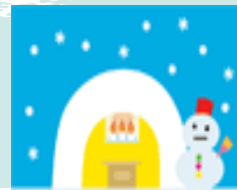
日本語通信 VOL3

明けましておめでとうございます。

新年、いかがお過ごしでしょうか？年末年始は外国人学習者に日本文化を伝える絶好のチャンス！日本語教室で活動されている方々は文化紹介やイベントなどで忙しい日々を送っておられることと思います。そんなみなさんの活動の一助となるべく、これからも少しでも多くの情報を提供していきたいと思っております。

今年も「日本語通信」をどうぞよろしくお願い致します☆☆

2010年1月



☆☆にほんごコラム☆☆

日本語を教えていると、学習者からの思わぬ質問にびっくりすることもしばしば。

ある日、カナダ人の学習者からこんな質問がありました。「おじさん、おばさん、おじいさん、おばあさん、お父さん、お母さん、お兄さん、お姉さん、弟、甥には「お」が付くのに対して妹と姪だけ「お」が付かないんですか？」と。さらに彼女は続けました。「日本人は年下の女性には丁寧の「お」は付けないのですか？（怒）！？」うう、そんな怒らなくても。さあて、あなたならどう説明しますか？



☆☆日本語指導員突撃レポート☆☆

～今、ボランティアとして日本語を教えている方にお話を聞きました。～

2010年のインタビュー第1弾は大学生のあーささんです。半年前から外国籍の子どもに日本語を教えているそうです。

日本語通信:日本語を教えてみようと思っ
たきっかけは何ですか？

あーさ:将来先生になりたいと思っているので教えるという経験したいし、きっと自分の役に立つだろうと思って始めました。また、以前から国際交流にも興味を持っていました。

日本語通信:どうして成人の学習者ではなく、子どもに日本語を教えてみようと思ったんですか？

あーさ:将来先生になりたいから子どもと接したかったし、単純に子どもが好きだからというもあります。

日本語通信:活動を始めて気づいたことや興味を持つようになった事があれば教えてください。

あーさ:日本語を教えるようになって初めて、日本語ってこんなに難しいものだったんだと思いました。全く分からないものを一から教えることの難しさや、その成長のうれしさを学べたと思います。

日本語通信:成人の学習者と違うところや気をつけていることは何ですか？

あーさ:私は今、中3の子と学習をしているため、日本語だけでなく受験に向けて勉強を教えています。そのため、数学や英語も入ってくるので、そこが成人の学習者と違うかなと思います。

日本語通信:これからの目標を聞かせてください。

あーさ:まだまだ未熟な点が多くあるので、少しずつ成長していきたいし、学習者のみんなが楽しみに来られて、頼れる場にしていけたらいいと思います。

日本語通信:どうもありがとうございました。とっても素敵な先生になれそうなあーささんのインタビューでした！

☆☆今月のおすすめ図書☆☆

「今使っているこの教科書、本当にこの学習者に合っているの？もっといい教材があるのでは？」と思ったことはありませんか？今月は、現役日本語教師のMさんに“ボランティア日本語教室で使いやすい教材”を教えてくださいました。みなさんもプロの意見を是非参考にしてみてください！！

『**正しく書けるカタカナ語すらすら1日10分**』 河野 桐子 著 スリーエーネットワーク 出版

どんな学習者を対象に使っていますか？

初級レベルの教材ですが、カタカナ語を正しく書くことが苦手な日本語学習者なら誰でもおすすめです。

この本のおすすめ理由を教えてください。

この本は、英語の綴りを参考にカタカナ語の標記を類推しながら解く練習方法が取り入れられています。

「CDを聞いて書く練習」と「学習した法則を使って英語を読みながら書く練習」の2タイプ構成。無理なく学習ができ、レベルアップが期待できる一冊です。題の通り1日10分程度で学習することができるので、私はウォーミングアップとして授業の最初に使っています。CD付きで、単語リストには英語・中国語・韓国語訳も付いているので、教える側にも学ぶ側にも親切な教材です。



☆☆日本語教室 お役立ち活動コーナー☆☆



マメチシキ

《絵馬の由来》

昔は「神馬」と言って雨乞い等の目的で神様に生きた馬をお供えしていたそうです。それが木馬にかわり、平安時代には木に描かれた馬が奉納されるようになりました。当時の絵馬は幅が1メートルもあったそうです！その風習が庶民に伝わり、現在の様に馬やその年の干支が描かれた木片に願い事を書く様になったのは江戸時代といわれています(こちらは正式には「小絵馬」と呼ばれています)。ちなみに絵馬に自分の名前を書く様になったのは近代に入ってからのことだとか。ただ、最近はプライバシー保護のため、絵馬に書かれた名前や住所にステッカーを張る神社・寺院もあるそうです。

新しい年が始まり、「今年こそは、勉強？英会話？ダイエット？貯金？まあ、とにかく心機一転！」と思っているのはきっと日本人だけではないはず！！ならばせつかくの願いを忘れない内にみんなで発表してみましょう♪

ということで、今回は“絵馬”を使った活動をご紹介します。

〈目的〉

日本の文化を日本人と一緒に学ぶことで今年一年の目標設定をし、学習意欲を高める。

〈活動の前に・・・〉

・「～動詞(ます形)たいです。」「～(動詞・可能形)ます/ませんように。」「名詞+が+欲しいです。」など願望を表す表現を教える。

・動詞の可能形の作り方を教える。

I : 会い(i)ます→会え(e)ます / なり(ri)ます→なれ(re)ます

II : 見ます→見られます / 食べます→食べられます

※『○見られます→×見れます』等“ら抜き言葉”にも注意。

III (例外) : 来ます→来られます / します→できます

・他にも「家内安全」や「学業成就」「商売繁盛」など学習者の願い事にあった言葉を教える。

・厚紙に左下の様な絵馬の絵を貼り付け、今年の抱負や願い事を書く。通常縦書きが多いが横書きでも良い。

・通常絵馬には決まった書き方はないが、最後に名前や日付を記入する人が多い。願い事はいくつ書いても良い。実物の場合は、絵の付いていない裏面に書く。(百聞は一見にしかず！出来れば実物を一つ持ってくるとういと思います。)



日本語通信発行元:財団法人北九州国際交流協会 〒805-0062 北九州市八幡東区平野1丁目1-1

メール:k.sasaki@kitaq-koryu.jp 電話:093-662-0055 FAX:093-662-6622(担当:佐々木)

北九州市内の日本語教室は http://www.kitaq-koryu.jp/jp_new/ をご覧下さい。